

ROULA FADEL NABOULSI

University Lecturer

Medical/Pharmaceutical Translator - Interpreter

Director and Founder of the Lebanese Dialect Academy

PERSONAL INFORMATION

Address: Tripoli, Lebanon
Email: roulanab@hotmail.com
Website: www.lebanesedialectacademy.com
Citizenship: Lebanese
Gender: Female

EDUCATION

PhD, 2006

"Hepatic protection against oxidative stress. Study of the cellular mechanism of action of silibinin in perfused rat hepatocytes. Metabolic and mitochondrial studies", Grade: Outstanding.

University of Salamanca, Faculty of Pharmacy, Department of Physiology and Pharmacology

Spanish Ministry of Foreign Affairs - AECI Full Scholarship

Master's Degree, 2004

"Development of the perfusion technique of hepatocytes to study the effect of drugs on the hepatic metabolism", Grade: Outstanding.

University of Salamanca, Faculty of Pharmacy, Department of Physiology and Pharmacology

Degree in Biochemistry, 2001

Lebanese University, Faculty of Sciences, Department of Chemistry/Biochemistry

Baccalaureate, 1996

Saints-Coeurs School

EMPLOYMENT HISTORY

University Lecturer

- 2007-Present** **LEBANESE UNIVERSITY, Faculty of Sciences, Dep. of Chemistry/Biochemistry, Tripoli - Lebanon**
Lecturer in Membrane Biophysics, Molecular Biology, Microbiology and Physiology/Practical Work in Microbiology and Immunology.
- 2007-2014** **MANAR UNIVERSITY OF TRIPOLI, Faculty of Public Health, Dep. of Nutrition, Tripoli - Lebanon**
Lecturer in Macroscopic Anatomy & Physiology and Metabolic Endocrinology.
- 2007-2010** **LEBANESE UNIVERSITY, Faculty of Public Health, Dep. of Environmental Health, Midwifery and Laboratory Medicine, Tripoli - Lebanon**
Lecturer in Cytology & Histology and in General Biology.
- 2002-2005** **UNIVERSITY OF SALAMANCA, Faculty of Pharmacy, Salamanca - Spain**
Practical Work in Human Physiology.

Language Instructor

- 2013-present** **LEBANESE DIALECT ACADEMY, Tripoli - Lebanon**
Founder, Director and Instructor (Lebanese Dialect and Spanish Language)
- 2012** **INSTITUTO CERVANTES, Tripoli - Lebanon**
Spanish Language Instructor
- 2009-2010** **LEBANESE INTERNATIONAL UNIVERSITY, Tripoli - Lebanon**
Spanish Language Instructor
- 2009-2010** **MANAR UNIVERSITY OF TRIPOLI, Tripoli - Lebanon**
Spanish Language Instructor
- 2006** **PRESTON LANGUAGE INSTITUTE, Salamanca - Spain**
Modern Standard Arabic Teacher

School Teacher

- 2000-2002** **BEDDAWI COLLEGE, Tripoli - Lebanon**
Science Teacher
- 2000-2001** **OLIVIERS COLLEGE, Tripoli - Lebanon**
Science Teacher

Freelance Translator

- 2016-present** **CVT Center of Victims of Torture (USA) and RESTART (Tripoli, Lebanon)**
Translator (En-Ar)
Manuals (NET and CETA Therapy)
Interpreter (En-Ar, Ar-En)
Training (NET and CETA Therapy), supervision, interviews
- 2014** **LIBERTY (Trémuson, France)**
Medical/Pharmaceutical Translator (Fr-Ar)
Clinical trials, patient information leaflets and cosmetic products
- 2014** **NOVARTIS**
Medical/Pharmaceutical Translator (Sp-Ar)
Informed consent and information sheets (clinical trials)
- 2013** **T&S (Barcelona, Spain)**
Pharmaceutical Translator (Sp-Ar)
Cosmetic products
- 2013** **McFelder (Girona, Spain)**
Translator (Sp-Ar)
Food products
- 2013** **SEPROTEC (Madrid, Spain)**
Medical Translator (Sp-Ar)
Medical checkups
- 2013** **EURIDEAS (Brussels, Belgium)**
Translator (En-Ar)
Safety Data Sheet

2012	TRÁGORA (Granada, Spain) Medical/Pharmaceutical Translator (Fr-Ar) <i>Informed consent and information sheets (clinical trials)</i>
2012	ORANGE GLOBAL (Ulm, Germany) Pharmaceutical Translator (Fr-Ar) <i>Patient information leaflets</i>
2011-2012	NIGISTA (Prague, Czech Republic) Pharmaceutical Translator (En-Ar) <i>Patient information leaflets</i>
2011-2014	NOVA (Barcelona, Spain) Medical/Pharmaceutical Translator (Sp-Ar, En-Ar, Fr-Ar) <i>Marketing authorization of drugs, patient information leaflets, informed consent and information sheets (clinical trials), cosmetic inserts, medical reports, rehabilitation protocols, food products, articles, factsheets and press releases.</i>
2010-2012	PARISOFIA (Sofia, Bulgaria) Pharmaceutical Translator (Fr-Ar) <i>Patient information leaflets and cosmetic inserts</i>
2008-2010	HOT SPOT FILMS (Dubai, UAE) Translator/Transcriber (En-Fr, Ar-Fr) <i>Movies and documentaries for Al-Jazeera</i>
2008-2010	EMBASSY OF ARGENTINA (Beirut, Lebanon) Interpreter (Sp-Ar, Ar-Sp) <i>Argentine commercial mission</i>
2009	ATRIEX TRADUCTORES (Badajoz, Spain) Translator (Sp-Ar) <i>Articles</i>
2008	MEDIA COVERAGE: THE CHRISTIAN SCIENCE MONITOR, THE SAN FRANCISCO CHRONICLE, WORLD POLITICS REVIEW Interpreter (En-Ar, Ar-En) <i>Interviews at the Beddawi refugee camp</i>
2004/2012-13	VILLACELI (Salamanca, Spain) Translator (Sp-Ar, Ar-Sp) <i>Box words and exercise books</i>

PROJECTS

- *"Silibinin and Hepatic Energetic Metabolism: Evaluation of the capacity of Silibinin to revert metabolic and mitochondrial alterations associated to insulin-resistance in a nutritional model of rats with non-alcoholic steatohepatitis"*, Junta de Castilla y León (SA124A06), 2006-2008.
- *"Silibinin and hepatic energetic metabolism: Study of the capacity of Silibinin to prevent the metabolic alterations and the oxidative stress in rats with insulin resistance due to a diet rich in fructose"*, University of Salamanca (USAL2005-B1-10), 2006-2007.
- *"The use of the perfusion technique of cells for the study of the metabolic direct effects in rat livers of the new antidiabetic oral drugs thiazolidindiones, in monotherapy or in combined therapy with metformin, and clinical studies in human diabetic patients"*, Junta de Castilla y León (SA31/04), 2004.

PUBLICATIONS

- *"The Silibinin, a hepatoprotective drug, inhibits hepatic glycolysis through a direct effect on the hepatic enzyme pyruvate kinase"*, Gastroenterología y Hepatología (2006), Vol. 29, Sup. 1, pp. 168.
- *"The use of the perfusion technique of cells to investigate the effect of the hepatoprotective drug Silibinin on the hepatic metabolism"*, Gastroenterología y Hepatología (2005), Vol. 28, Sup. 1, pp. 74.
- *"Metabolic effects of Silibinin in isolated rat hepatocytes"*, European Journal of Biochemistry (2004), Vol. 271, Sup. 1, pp. 180-181.

ARTICLES

- *"The flavonoid Silibinin decreases glucose-6-phosphate hydrolysis in perfused rat hepatocytes by an inhibitory effect on glucose-6-phosphatase"*, Cellular Physiology and Biochemistry (2007), 20: 925-934.

CONGRESSES

- *"31st Congress of the Spanish Association for the Liver Study"*, Madrid-Spain, 17-19 February 2006.
- *"The Fourth Jordanian-Spanish Congress"*, Amman-Jordan, 31 March-2 April 2005.
- *"30th Congress of the Spanish Association for the Liver Study"*, Madrid-Spain, 17-19 February 2005.
- *"29th Congress of the federation of European Biochemical Society"*, Warsaw-Poland, 26 July 2004.

SPECIAL COURSES AND TRAININGS

2021	Mastering Digital Marketing	AMIDEAST
2020	Start Your Own Business	AMIDEAST
2020	NLP (Level 1 and 2)	THE ARABIAN BOARD OF NLP
2020	Biodecoding (Level 1 and 2)	École de Décodage Biologique - Christian FLÈCHE
2014	Training of Trainers	CANADIAN TRAINING CENTER OF HUMAN DEVELOPMENT
2013	Tourist Guide Training (Tripoli)	Le Club des Monuments de Tripoli
2013	Spanish Teacher Training Course	INSTITUTO CERVANTES
2013	Mind Maps	BIAT
2013	Time and Stress management	CEP/LAU
2012	Myers-Briggs Type Indicator (MBTI)	Al-Makarem
2012	Multiple Intelligences	Al-Makarem

GRANTS

2002-2005 **SPANISH MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS**
AECI Full Doctoral Scholarship

AWARDS

2010 **PREMIO ENERGHEIA EUROPE**
Prize Energheia Europe, Matera - Italy

LANGUAGES

- **English:** Proficient - Read, Written, Spoken.
 - **French:** Bilingual -Read, Written, Spoken.
 - **Spanish:** Proficient: Read, Written, Spoken. **DELE Superior C2** - Diploma of Spanish as a foreign Language (level of Mastery)
 - **Italian:** Intermediate level - Read, Written, Spoken. **PLIDA B2** - Diploma of Italian as a foreign language (High-intermediate level)
 - **Arabic:** Maternal Language.
-

COMPUTER SKILLS

Word, Excel and Power Point.

INTERESTS AND MEMBERSHIPS

- Private science and language classes for 10 years.
- Articles in Nahar Al Chabab.
- Stories published in Italian websites (Energheia, Le reti di Dedalus) and books (I racconti di Energheia).
- Associations and summer camps in Lebanon.
- Yoga.